



## Polarisierung einer Gleichstrom-Lichtmaschine

(D-Dynamoklemme 8 mm Bolzen, F-Feldklemme 5 mm Bolzen)

### So polarisieren Sie eine Gleichstrom-Lichtmaschine für POSITIVE Erde (Erregerwicklung)

Der **POSITIVE** Pol Ihrer Batterie sollte am **Chassis oder Rahmen** anliegen.

Trennen Sie die **D & F** Kabel von der Lichtmaschine. Führen Sie ein Kabel von der ungeerdeten Klemme der Batterie (d.h. NEGATIV) zum **F-Pol** der Gleichstrom-Lichtmaschine und „flashen“ Sie es ab.

Mit „flashen“ ist gemeint, dass Sie 2 oder 3 Mal über den **F-Anschluss** streichen, bis ein kleiner blauer Funke zu sehen ist.

Das Feld Ihrer Gleichstrom-Lichtmaschine ist nun für positive Masse **gepolt** und bereit für den sicheren Anschluss an einen elektronischen Regler.

### So polarisieren Sie eine Gleichstrom-Lichtmaschine für NEGATIVE Erde (Erregerwicklung)

Der **NEGATIVE** Pol Ihrer Batterie sollte am **Chassis oder am Rahmen** liegen.

Trennen Sie die **D & F** Kabel von der Gleichstrom-Lichtmaschine. Führen Sie ein Kabel vom ungeerdeten Pol der Batterie (d.h. Pluspol) zum **F-Pol** der Gleichstrom-Lichtmaschine und „flashen“ Sie es ab.

Mit „flashen“ ist gemeint, dass Sie 2 oder 3 Mal über den **F-Anschluss** streichen, bis ein kleiner blauer Funke zu sehen ist.

Das Feld Ihrer Gleichstrom-Lichtmaschine ist nun für die negative Masse **gepolt** und bereit für den sicheren Anschluss an einen elektronischen Regler.



## Polarising a Dynamo

(D-Dynamo Terminal 8mm Stud, F-Field Terminal 5mm Stud)

### To polarise a dynamo for POSITIVE earth (shunt field)

Your battery's **POSITIVE** terminal should be chassis or frame. Disconnect the **D & F** wires from the dynamo. Run a wire from the unearthed terminal on the battery (i.e. NEGATIVE) and „flash“ it onto the **F terminal** on the dynamo.

By flash is meant brush it over the F terminal 2 or 3 times until a small blue spark can be seen.

Your dynamo's field is now **polarised** for positive earth and ready to safely connect to an electronic regulator.

### To polarize a dynamo for NEGATIVE earth (shunt field)

Your battery's **NEGATIVE** terminal should be chassis or frame.

Disconnect the **D & F** wires from the dynamo. Run a wire from the unearthed terminal on the battery (i.e. POSITIVE) and „flash“ it onto the **F terminal** on the dynamo.

By flash is meant brush it over the F terminal 2 or 3 times until a small blue spark can be seen.

Your dynamo's field is now **polarised** for negative earth and ready to safely connect to an electronic regulator.



## Polarisation d'un alternateur à courant continu

(Borne dynamo D boulon de 8 mm, borne de champ F boulon de 5 mm)

### Comment polariser un alternateur à courant continu pour la terre POSITIVE (enroulement d'excitation) ?

La borne **POSITIVE** de votre batterie doit être en contact avec le châssis ou le cadre.

Débranchez les câbles **D & F** de l'alternateur. Faites passer un câble de la borne non mise à la terre de la batterie (c.-à-d. NÉGATIVE) au **pôle F** de l'alternateur CC et „flashez-le“. Par „flashez-le“, on entend que vous passez 2 ou 3 fois sur la borne F jusqu'à ce que vous voyiez une petite étincelle bleue.

Le champ de votre alternateur à courant continu est maintenant **polarisé** pour la masse positive et prêt à être connecté en toute sécurité à un régulateur électronique.

### Pour polariser un alternateur à courant continu pour la terre NÉGATIVE (enroulement d'excitation), procédez comme suit

La borne **NÉGATIVE** de votre batterie doit se trouver sur le châssis ou le cadre.

Débranchez les câbles **D & F** de l'alternateur à courant continu. Faites passer un câble de la borne non mise à la terre de la batterie (c'est-à-dire la borne positive) à la **borne F** de l'alternateur à courant continu et „flashez-le“ ce câble. Par „flashez-le“, on entend que vous passez 2 ou 3 fois sur la borne F jusqu'à ce que vous voyiez une petite étincelle bleue.

Le champ de votre alternateur à courant continu est maintenant **polarisé** pour la masse négative et prêt à être connecté en toute sécurité à un régulateur électronique.